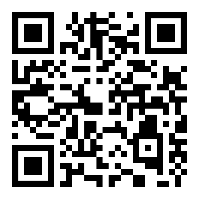
“Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort” BWV 126

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort,**  **Und steur des Papsts und Türken Mord,**  **Die Jesum Christum, deinen Sohn,**  **Stürzen wollen von seinem Thron.** | 1. **Uphold us, Lord, with your word,**  **And stem the murderousness of the Pope and Turk,**  **[These] who want to topple Jesus Christ,**  **Your son, from his throne.** |
| 2. Sende deine Macht von oben,  Herr der Herren, starker Gott!  Deine Kirche zu erfreuen  Und der Feinde bittern Spott  Augenblicklich zu zerstreuen. | 2. Send your power from [heaven] above,  Lord of Lords, mighty God,  To gladden [us] your church  And to dispel, instantly,  The enemy’s bitter mockery [of us]. |
| 3. Der Menschen Gunst und Macht wird wenig nützen,  Wenn du nicht willt das arme Häuflein schützen,  **Gott Heilger Geist, du Tröster wert,**  Du weisst, dass die verfolgte Gottesstadt  Den ärgsten Feind nur in sich selber hat  Durch die Gefährlichkeit der falschen Brüder.  **Gib dein’m Volk einerlei Sinn auf Erd,**  Dass wir, an Christi Leibe Glieder,  Im Glauben eins, im Leben einig sein.  **Steh bei uns in der letzten Not!**  Es bricht alsdann der letzte Feind herein  Und will den Trost von unsern Herzen trennen;  Doch lass dich da als unsern Helfer kennen.  **Gleit uns ins Leben aus dem Tod!** | 3. Human favor and power will be of little avail  If you are unwilling to protect the wretched little band [of us Christians],  **God Holy Spirit, you treasured comforter;**  You know that the persecuted city of God [the “church militant”]  Has, by dint of the peril of false brothers [in Christ],  But the most depraved enemy [Satan lying in wait] within it.  **Give [us] your people [to be of] one mind on earth,**  That we, members of the body of Christ [the church],  May be one in the [Christian] faith, at one in life.  **Stand by us in the final [hour of] need.**  At that time [this final hour] the final enemy [death] breaks in  And wants to part the comfort [of the Holy Spirit] from our hearts;  Yet, let us know you then as our helper.  **Guide us out of death into [eternal] life.** |
| 4. Stürze zu Boden, schwülstige Stolze!  Mache zunichte, was sie erdacht!  Lass sie den Abgrund plötzlich verschlingen,  Wehre dem Toben feindlicher Macht,  Lass ihr Verlangen nimmer gelingen! | 4. [God,] topple puffed-up proud persons to the ground!  Annihilate what they have contrived!  Let the abyss suddenly swallow them up;  Bar the ranting of the inimical power [of the proud];  Do not let its [power’s] craving ever prosper. |
| 5. So wird dein Wort und Wahrheit offenbar  Und stellet sich im höchsten Glanze dar,  Dass du vor deine Kirche wachst,  Dass du des heilgen Wortes Lehren  Zum Segen fruchtbar machst;  Und willst du dich als Helfer zu uns kehren,  So wird uns denn in Frieden  Des Segens Überfluss beschieden. | 5. Thus your word-and-truth becomes manifest  And presents itself in utmost radiance:  That you watch over [us] your church,  That you make the holy word’s teachings fruitful,  Unto the blessing [of eternal salvation];  And if you are willing to turn your hand to us as helper,  Then [this] blessing’s abundance consequently will be  Appointed to us in peace. |
| 6. **Verleih uns Frieden gnädiglich,**  **Herr Gott, zu unsern Zeiten;**  **Es ist doch ja kein andrer nicht,**  **Der für uns könnte streiten,**  **Denn du, unser Gott, alleine.** | 6. **Grant us peace mercifully,**  **Lord God, in our times;**  **There is yet indeed not any other**  **Who could battle for us [your church]**  **Than you, our God, alone.** |
| **Gib unsern Fürst’n und aller Obrigkeit**  **Fried und gut Regiment,**  **Dass wir unter ihnen**  **Ein geruh’g und stilles Leben führen mögen**  **In aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit.**  **Amen.** | **Give our princes and all [secular] authority**  **Peace and good governance,**  **That under them [the authorities]**  **We [your church] may lead a tranquil and quiet life**  **In all godliness and honorability.**  **Amen.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV126](http://www.bachcantatatexts.org/BWV126) for an annotated translation